

Conseiller/Conseillère Linguistique - Bilingue (Anglais/Français)

Contribuez à édifier le langage des lois de l'Ontario

En tant que conseiller linguistique, vous mettrez à profit votre expertise linguistique et vos compétences en coordination de projets pour contribuer à la révision de la version française de la législation de l'Ontario, garantissant ainsi une législation bilingue de grande qualité. Vous travaillerez sur des enjeux juridiques, politiques et linguistiques complexes où la précision de la formulation est essentielle et pourrez contribuer à façonner une législation qui touche des millions de personnes en Ontario. En collaboration avec des conseillers législatifs, des traducteurs et des experts en politiques, vous développerez une expertise spécialisée dans le domaine du langage juridique, la traduction, la terminologie et les pratiques législatives bilingues. Si vous aimez relever des défis complexes en matière de communication et que vous souhaitez que votre travail ait des répercussions durables sur les lois et les institutions publiques de l'Ontario, nous vous encourageons à postuler!

Rencontrez l'équipe

Vous intégrerez une équipe diversifiée, collaborative et respectueuse, engagée à atteindre l'excellence en matière de législation bilingue. Soutenu par un gestionnaire qui vous fournira des orientations claires et fixera des normes élevées, vous disposerez de l'autonomie nécessaire pour mettre à profit votre expertise tout en travaillant aux côtés de collègues expérimentés afin de produire une législation bilingue claire, précise et juridiquement solide.

Au sujet de l'emploi

À ce poste vous devrez :

- travailler en étroite collaboration avec des avocats, des réviseurs et des traducteurs et coordonner leur travail pour assurer l'exactitude, l'uniformité du style et la qualité des textes législatifs français produits pour l'Assemblée législative et le gouvernement;
- établir la norme de qualité du français utilisé dans les textes législatifs de l'Ontario;
- fournir des conseils d'expert, faire preuve de leadership et agir à titre de personne-ressource dans le cadre du programme visant à établir une terminologie française qui reflète le système juridique de common law;
- élaborer des lexiques et des normes de traduction et en coordonner la préparation.

Ce que vous apportez à l'équipe

Ce qui est obligatoire :

Maîtrise du français oral et écrit de niveau supérieur. Votre niveau de maîtrise sera évalué avant l'embauche.

Compétences techniques :

- vous pouvez traduire et réviser des lois, des projets de lois et des règlements de l'anglais vers le français
- vous connaissez les pratiques, principes et conventions de traduction et de révision permettant de guider le choix de termes précis et du style approprié et de conseiller les traducteurs et les avocats
- vous avez une connaissance approfondie de la langue française, notamment de la grammaire et du style, ainsi que de la terminologie juridique et technique

Aptitudes à la communication écrite et orale et aux relations interpersonnelles :

- vous possédez des aptitudes à la communication écrite en français et en anglais, notamment sur le plan du vocabulaire, de la terminologie juridique et technique, de la grammaire et de la syntaxe, pour évaluer, revoir, mettre au point et traduire des lois, projets de lois et règlements
- vous possédez des aptitudes à la communication écrite et orale en français et en anglais pour conseiller les traducteurs, les avocats et les clients et faire preuve de leadership à leur égard
- vous possédez des aptitudes aux relations interpersonnelles pour aboutir à un consensus au sein de l'équipe de traduction, obtenir des précisions de la part des clients et tenir compte de leurs préoccupations

Compétences en recherche, analyse et évaluation :

- vous possédez des compétences en recherche pour vérifier que le sens et l'esprit du texte sont préservés
- vous possédez des compétences en analyse et en évaluation pour réviser et traduire des documents de l'anglais vers le français tout en veillant à préserver le sens et l'esprit du texte
- vous possédez des compétences en évaluation pour assurer l'uniformité de la formulation dans tous les projets de loi, lois et règlements

Aptitudes au raisonnement et à la résolution de problèmes :

- vous possédez des aptitudes au raisonnement et à la résolution de problèmes pour interpréter les ambiguïtés de libellé ou de sens et proposer des solutions
- vous possédez des aptitudes au raisonnement et à la résolution de problèmes pour évaluer la charge de travail et fixer des priorités
- vous possédez des aptitudes à la résolution de problèmes pour diriger une équipe dans un environnement exigeant où les échéances sont serrées

Compétences en planification et en coordination :

- vous possédez des compétences en planification et en coordination pour coordonner le travail entre les traducteurs, les avocats et les éditeurs et fixer des priorités afin de respecter les échéances
- vous possédez des compétences en planification et en coordination pour coordonner plusieurs projets et échéances en même temps

Vous ne respectez pas toutes les qualifications?

Si ce nouveau poste vous emballa et que vous possédez la plupart des qualités énumérées, mais pas toutes, veuillez songer quand même à postuler. Nous sommes conscients qu'une seule personne peut ne pas posséder toutes les qualités exigées dans cette annonce d'emploi, et vous pourriez bien être la candidate idéale ou le candidat idéal.

Comment nous soutenons la diversité, l'inclusion et l'accessibilité

Nous nous efforçons de constituer une main-d'œuvre inclusive qui reflète les collectivités qu'elle sert. Nous encourageons toutes les personnes qui souhaitent travailler avec nous à poser leur candidature, y compris les personnes handicapées, les personnes autochtones, noires et racisées, ainsi que les personnes de toutes les ethnies, cultures, orientations sexuelles, identités de genre et expressions de genre.

Notre processus d'embauche est accessible, conformément au [Code des droits de la personne](#) de l'Ontario et à la [Loi de 2005 sur l'accessibilité pour les personnes handicapées de l'Ontario](#). Nous nous efforçons de prévenir et d'éliminer les obstacles dans notre processus d'embauche et pouvons offrir des [mesures d'adaptation](#) pour répondre à des besoins particuliers liés aux motifs protégés par le Code, comme un handicap, l'état familial et la religion. Pour obtenir de plus amples renseignements sur les mesures d'adaptation pendant le processus d'embauche, veuillez [communiquer avec nous](#).

Pour en savoir plus sur les efforts déployés par la FPO pour bâtir un milieu de travail inclusif, antiraciste et diversifié, consultez:

- [les initiatives en matière de diversité, d'équité et d'inclusion](#)
- [les engagements en matière d'accessibilité](#)
- [la politique pour la lutte contre le racisme](#)

Ce que nous offrons

La fonction publique de l'Ontario constitue l'un des plus importants de la province. Les membres du personnel travaillent pour un large éventail de ministères, répartis dans plus de 70 villes à travers la province. Nous offrons :

- une carrière qui peut évoluer au sein de différents ministères et fonctions
- des possibilités d'apprentissage et de développement flexibles, y compris des programmes de formation et de mentorat
- un régime de rémunération et d'avantages sociaux complet
- un salaire de base qui s'aligne sur les tendances du marché, avec une rémunération basée sur le rendement et une progression salariale programmée
- des modalités de travail sur mesure, y compris des possibilités telles que des horaires

flexibles, des congés autofinancés, etc.

- un environnement de travail moderne, convivial et accessible

Renseignements supplémentaires

Adresse: 1 bilingue (anglais et français) Temporaire(s), durée jusqu'à 12 mois, 99, RUE WELLESLEY O, Toronto, Région Toronto, Vérification de casier judiciaire et d'affaires judiciaires

Groupe de rémunération: Syndicat des employées et employés de la fonction publique de l'Ontario

Comprendre l'avis d'emploi vacant - définitions

Horaire: 6

Catégorie: Communications, marketing et services de création

Date de publication: le lundi 17 août 2026

Note:

- [Cette offre d'emploi est également disponible en anglais.](#)
- **À propos des vérifications de sécurité:**
Un dossier qui fait état d'une infraction criminelle ou d'une autre infraction fédérale **ne vous exclut pas automatiquement** du poste. Nous prenons en considération chaque situation selon les responsabilités du poste.

Si une vérification s'avère nécessaire et si vous avez habité en dehors du Canada au cours des cinq dernières années pendant six mois ou plus d'affilée ou si vous n'êtes pas une résidente canadienne ou un résident canadien, vous devrez fournir un certificat de police de l'étranger délivré par le pays dans lequel vous avez habité.

Les enquêtes de sécurité requises pour l'emploi sont seulement examinées et évaluées par le Bureau de la transition et de la sécurité, qui les tient également à jour et les garde strictement confidentielles.

- C-AG-244308/26

Comment postuler:

Veuillez postuler uniquement en ligne à l'adresse www.ontario.ca/careers, en indiquant le numéro de concours 244308, avant le lundi 14 septembre 2026 23h59min HAE. Veuillez suivre les instructions pour poser votre candidature.

Si vous avez besoin que l'on prenne des mesures d'adaptation liées à un handicap qui vous permettront de participer au processus de recrutement, veuillez cliquer sur [Pour nous joindre](#) et nous fournir vos coordonnées. L'équipe des services de recrutement communiquera avec vous dans les 48 heures.